

ЛАУРА БОРИО

КОЦМАРИО СОЖЕЛЛИ

ПРИКЛЮЧЕНИЯ
В МОНСТРОЛАГЕРЕ

ПЕРЕВОД КСЕНИИ ТИМЕНЧИК

МИО



УДК 821.131.1-34-93
ББК 83.8:84(4Ита)-44
Б82

Серия «Кошмарио и Сонелли»

На русском языке публикуется впервые

Борио, Лаура

Б82 Кошмарио и Сонелли. Приключения в Монстролагере : сказка / Лаура Борио ; пер. с ит. Ксении Тименчик ; ил. Лауры Борио. — Москва : МИФ, 2024. — 112 с. : ил. — (Кошмарио и Сонелли).

ISBN 978-5-00214-736-6

Ужасная выдумщица Никс и милый лакомка Сен из враждующих семейств Кошмарио и Сонелли тайком отправляются на каникулы в Монстролагерь. Страшилки, комары-вампир и торнадо — лишь малая часть того, что приготовила детям директриса лагеря тётя Виверна. А ещё друзьям предстоит узнать тайну жуткого кракена и помочь ему выбраться из беды.

Для детей среднего школьного возраста.

УДК 821.131.1-34-93
ББК 83.8:84(4Ита)-44

*Все права защищены.
Никакая часть данной книги не может быть
воспроизведена в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения владельцев
авторских прав.*

Original title: INCUBO & SOGNIDORO.
Una mostruosa vacanza al camp peggio

ISBN 978-5-00214-736-6

© 2023 Mondadori Libri S.p.A., Milano
Text and illustrations by Laura Borio
© Тименчик К. М., перевод, 2024
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2024

*Посвящается
учителю Луке*



КОШМАРИО



ВЛАД КОШМАРИО

Папа Никс. Фанат графа Дракулы, носит чёрные плащи и очки, может похвастаться роскошной гривой.



ЛИЛИН КОШМАРИО

Мама Никс. Трижды выдвигалась на премию «Монстр» газеты «Кошмарная правда», обожает мерзостный экстракт и загробную моду.



НИКС КОШМАРИО

Никс любит летать на Леди Ворон, играть в безумную изобретательницу и устраивать ужасно весёлые пижамные вечеринки.



ЛЕДИ ВОРОН

Белый ворон Никс. Предпочитает червячков в желе, петь под луной и играть с Церби.

Сонелли



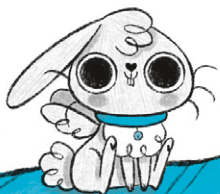
ОБЕРОН СОНЕЛЛИ

Папа Сена, чемпион мира по валянию на диване. Часто принимает шоколадные ванны и носит свежий круассан в нагрудном кармашке.



ВАНИЛЛА СОНЕЛЛИ

Мама Сена и официальный кондитер семьи Сонелли, любительница взбитых сливок и ночных чепчиков.



МИЛЛО

Крылатый кролик Сена. Любит глазированную морковку и свою подстилку в форме пончика.



СЕН

Сену больше всего нравится полдничать в полночь и нежиться в сон-траве.



КОЛЕСО ОБОЗРЕНИЯ
ИЗ ПЕСОЧНОГО
ТЕСТА

САХАРИСТАЯ
ПЫЛЬ

КОЛЮЧАЯ
ИЗГОРОДЬ

ФРУКТОВЫЕ
САДЫ

ФАБРИКА
СЛАДКОЙ
ЭССЕНЦИИ

КОМНАТА
СЕНА

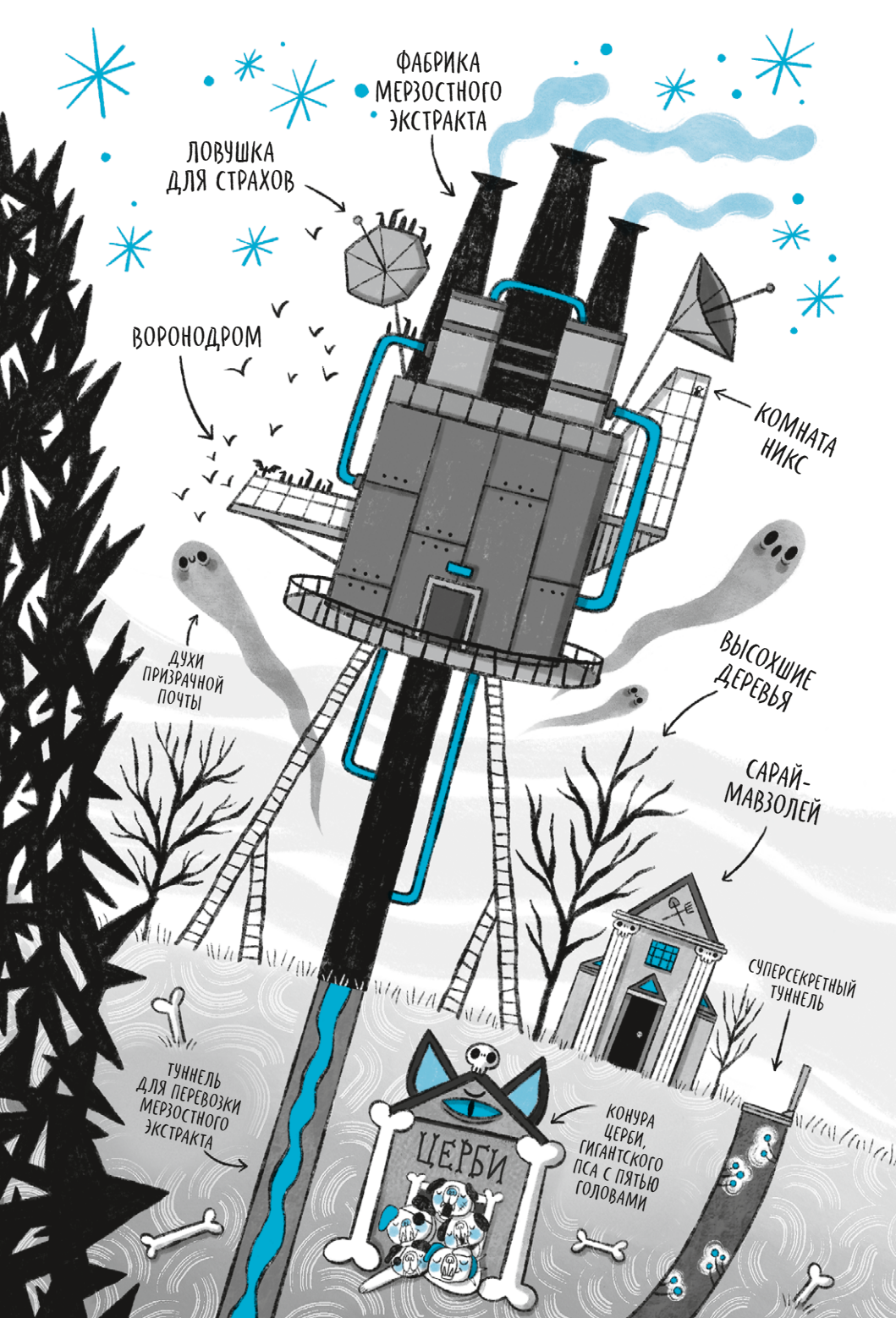
ГАМАКИ
«СЛАДКИЕ СНЫ»

РАДУЖНЫЙ
ФОНТАН

ПОДУШКИ
ДЛЯ АВАРИЙНОГО
ДНЕВНОГО СНА

МЯГКИЙ
ДОБРОЖЕВАТЕЛЬНЫЙ
КОВЕР

ПОЛУНОЧНЫЙ
ПОДНИК



ФАБРИКА
МЕРЗОСТНОГО
ЭКСТРАКТА

ЛОВУШКА
ДЛЯ СТРАХОВ

ВОРОНОДРОМ

КОМНАТА
НИКС

ДУХИ
ПРИЗРАЧНОЙ
ПОЧТЫ

ВЫСОХШИЕ
ДЕРЕВЬЯ

САРАЙ-
МАВЗОЛЕЙ

ТУННЕЛЬ
ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ
МЕРЗОСТНОГО
ЭКСТРАКТА

СУПЕРСЕКРЕТНЫЙ
ТУННЕЛЬ

КОНУРА
ЦЕРБИ,
ГИГАНТСКОГО
ПСА С ПЯТЬЮ
ГОЛОВАМИ

ЦЕРБИ



1.

РАДУЖНЫЙ ПРУД

— Давай быстрее, Никс! А то опоздаем! — кричал Сен Сонелли, изо всех сил подгоняя Милло, своего пухленького крылатого кролика.

Никс Кошмарио удивлённо переглянулась с красивым белым вороном по кличке Леди Ворон, на котором она сидела: никогда ещё девочка не видела лучшего друга таким взбуждораженным!

В этот момент дети на домашних любимцах проносились над Усыпляющей аллеей, ведь благодаря лакричной палочке уменьшигом и сплюсцивательному минимизатору они были как раз подходящего роста: не больше восьми сантиметров.

— Да я лечу, лечу... А куда мы так спешим? — весело спросила Никс.





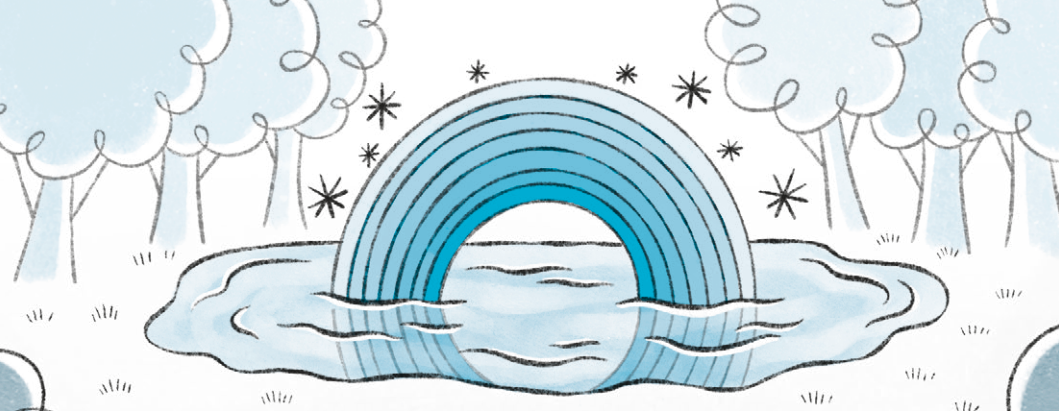
— Ты что, забыла? В блинчиковый лагерь Кэмп Кейк! — просиял Сен. — Сегодня же открываются курсы идеальных блинчиков, на которые я собираюсь ходить две недели, — глаза у него так и сверкали. — Вести их будет Карамелло Сливкио, лучший шеф-кондитер Волшебного мира. Тебе обязательно надо с ним познакомиться!



Никс закатила глаза: Сен просто помешан на сладостях... Конечно, это не его вина: у всех Сонелли чудовищный (не в хорошем смысле!) вкус. Они уже много поколений подряд добывают из детских снов редчайшую сладкую эссенцию. Примерно с тех самых пор, когда Кошмарио начали изготавливать мерзостный экстракт — самый популярный напиток в мире монстров, который делают на основе кошмарных сновидений. Семьи Кошмарио и Сонелли на дух друг друга не переносят: мало того что им приходится бороться за сны городских детей, так они ещё, как назло, ближайшие соседи!

Особняк Сонелли и дом Кошмарио высятся рядышком на Сонном холме, причём ни одна из семей не намерена переезжать в другое место. Так они и враждуют вот уже больше семи веков подряд.

Никс и Сен познакомились в одну хеллоуинскую ночь, когда случайно распылили кошмарный порошок и убаюкивающий спрей на одного и того же ребёнка. В результате на свет появился ужасный драконорог — смесь дракона с единорогом. Но благодаря этому случаю дети сделали удивительное открытие: если смешать сладкий сон с кошмаром, получается волшебное существо, которое потом можно превратить



в невероятно вкусное лакомство. Конечно, после таких приключений они стали лучшими друзьями навек.

Милло и Леди Ворон приземлились на дерево на опушке леса. Перед ними лежал Радужный пруд: вода в нём была сладкая, а в центре высилась сверкающая радуга.

